

# 《中日现当代戏剧交流史》

## 图书基本信息

书名：《中日现当代戏剧交流史》

13位ISBN编号：9787550296405

出版时间：2017-1

作者：于黛琴

页数：264P单色+16P彩色

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

## 内容概要

编辑推荐：

1.著名导演管虎的母亲在耄耋之年著书传承。

2.作者在该领域的权威性。作者于1982年应邀赴日考察，留日期间，几乎走访了日本所有剧团，深入地、与戏剧文艺工作者交谈，上至国会议员，下至蔬菜小贩，广交朋友，通过大量卓有成效的工作，尽可能全面地了解了日本社会，她是中日戏剧文化交流之间重要的见证者和架桥人。

3.本书详细介绍了中日两国源远流长的文化艺术交往和现当代日本戏剧艺术的历史。在图书市场具有无双性，目前关于中日现当代戏剧交流的内容十分稀缺。类似于1948-1949年之间的北平和平解放，这样重要而又短暂的历史时刻几乎无人写过。

### 内容简介

中日戏剧交流是日中文化交流的重要组成部分。本书概述19世纪末到20世纪初的二十年间，中国与日本话剧艺术各自的起源、发展，以及最初的交流到战后关系重建的始末，同时还分析了中日战争前后的时代背景及优秀代表作品，挑选中日著名剧社在不同时期的优秀作品为范例，进行研究和讨论，可以说是对中日戏剧交流史的一个回顾。

### 正文赏读

#### 战后中日两国的话剧状况

战后日本的话剧，从战争期间的完全停滞到逐渐恢复，形成了自己的特点。日本话剧界从20世纪20年代起就形成了进步传统，战争时期受到严重的压抑和迫害，战后也经历了曲折复杂的发展过程。60年代中期以来，日本经济起飞，有了较大的发展，文艺界、话剧界也出现了各种变化。但是，日本话剧的境遇相对来讲还是比较艰苦的。

日本话剧团数量不少。据日本演剧协会的一份材料统计，1978年，日本各种专业剧团共解74个，其中话剧（包括儿童剧）剧团60个左右。但是，日本专业的话剧团不等于职业剧团，跟中国剧团的概念不一样。在中国，一参加剧团就衣食有靠，生活无虞，可以全心全意投身戏剧。而日本的大多数话剧团，靠话剧演出是维持不了生活的。先是电影后是电视的冲击，还有其他舞台艺术的竞争、剧场的紧张，使得多数剧团一年演不了几个月的戏。很多剧团都设有专门的干部，为剧团成员找“外活儿”，主要是向电影和电视方面发展。剧团成员参加拍摄影片或电视片，其收入要缴一部分给剧团，用以维持剧团开支。因此，专业剧团实际上是半专业半业余性质。有人拍电影、电视成名了，离开剧团去做“散仙”，但多数人还是心甘情愿以自己的部分收入投入剧团，帮助那些缺少临时收入的同行。

日本专门剧场不多，但很多会馆、礼堂、学校都可以演戏。由于竞争激烈，每一个地方都演不长。因此，任何剧团都要做巡回演出，即便一个地方只能演一场两场也要去，其流动的规模是惊人的。

尽管做话剧如此艰苦，但日本很多话剧工作者都愿把剧团作为自己的终身事业，而把电影、电视当做谋生之道。中国观众熟悉的日本电影演员栗原小卷，其实是俳优座的成员，本职是话剧演员。日本话剧团体，大都是以一两个知名的剧组或导演或主要演员为中心，结合志趣相投的伙伴以及愿意追随他们的青年人共同组成，政治倾向和艺术的一致性很明显，特别在艺术上很讲究志同道合。因此，各剧团各有自己的风格特点。有的剧团曾因政治上的矛盾而分裂（如前进座、文学座），有的剧团因成员艺术见解不同而分道扬镳甚至解散，但更多的剧团还是团结一致，几十年如一日地合作。

日本的传统戏剧，由于剧团少，观众不多，自己维持比较困难，多由财团和政府给予一定资助。由娱乐企业所办的剧团、歌舞团等有雄厚的资金，生存问题不大。某些临时组合的商业性演出可以邀请有号召力的名演员去，营业大都较好，也没有什么风险。最艰难的专业话剧团体，既无国家补助也无“金主”，一切都要靠自己努力。除了靠剧团成员拍电影和电视挣外快外，另一个重要的收入来源就是票房，如何争取更多的观众，就成为日本话剧团生存的一个重要问题。

争取观众的首要条件，自然是演出好的、具有吸引力的戏；另一方面，把观众组织起来，培养自己剧团的基本观众队伍，加强剧团同观众的密切联系，也是不能忽视的。日本的主要话剧团都建立有自己的观众组织，有的叫“某某剧团后援会”，有的叫“支持会”，名称不一，性质相同。演这些观众团的做法大致是：一年一期，出入自由。入会时交一笔会费，实际上相当于预付票款。会员分位“A会员”和“B会员”，两种会员各有不同权利，如看戏免费或打折扣、赠阅剧团自办刊物、参观排练、观摩彩排、参加座谈会及联欢会等。会员对剧团的经营不加干涉，但对上演剧目的好坏可以发表意见。剧团内有专人负责联系会员。一个剧团可以在各大城市分别建立自己的观众组织，如文学座在

## 《中日现当代戏剧交流史》

东京、静冈等地都有自己的支持会。这些城市是剧团每年都会去演出的地方，不必担心入了会看不到戏。

除了由各个剧团组织起来的观众团体，还有由话剧爱好者自己组织起来的，不是同某一剧团发生联系，而是选看各剧团的戏的观众组织。如京都有“劳演”，即“勤劳者演剧协会”，主要是工人及家庭主妇组成的；静冈有“日本平之会”，入会的各界人物都有。这种观众组织在经济上对剧团有一定帮助，能保证每年的基本收入，同时更重要的是培养了许多同剧团有感情的观众。

## 作者简介

### 作者简介

于黛琴,女,1931年12月生,山东栖霞人。中国青年艺术剧院前艺术委员会委员、国家一级演员。现任日本艺术研究会理事,中国国家话剧院一级演员。曾获全国文艺会演表演一等奖。从艺50年多年以来,曾主演舞台剧《降龙伏虎》《李双双》《威尼斯商人》《晚安了妈妈》《结婚》《撩开你的面纱》等二十几部作品。影视方面:曾主演电影《草原上的人们》《赣水苍茫》《黑蜻蜓》《金匾背后》《十三陵畅想曲》;电视剧《两个日本女人》《生存之民工》《冬至》等。影视导演方面有《清凉寺的钟声》任副导演和剧本翻译,中日合拍大型电视剧《别了,李香兰》任中方导演及剧本翻译。

1980年代以后从事中日戏剧交流工作,翻译出版了大量的中日两国的戏剧、影视作品和理论文章。已出版的有日译中《小林宏戏剧集》《结婚》《日本的悲剧》《王子和乞丐》。中译日的有《天下第一楼》《可口可笑》等。

其他中日两国剧院上演过的作者翻译本有话剧《结婚》,全国各省市的院团,包括香港台湾新加坡等地的剧院曾演出过此剧本。

其他还有音乐剧《安徒生之恋》,儿童剧《亨特格雷特》《王子与乞丐》《竹取物语》等二十多部作品。

翻译的日本电影有《在杂技团背后》《大诱拐》,电视剧有《挚爱(动物的家族)》。

因其具有深厚的表演功底,她的译作不仅意准情确,言从字顺,且符合戏剧语言性格化及朗朗上口等规律,不仅被观众、专家公认为上乘之作,并拥有极佳的收视、上座率,还使一些剧团因此改写其低迷的票房赤字。

近20年来,作者翻译出版了大量的日本戏剧、影视作品和理论文章。如日本电视连续剧《阿信》《坎坷》《至爱》;日本话剧《结婚》《四川好人》《王子与乞丐》;音乐剧《安徒生之恋》;偶形剧《亨特和格蕾特》;电影《在杂技团背后》等。因其具有深厚的表演功底,她的译作不仅意准情确,言从字顺,且符合戏剧语言性格化及朗朗上口等规律,被观众、专家公认为上乘之作,并拥有极佳的收视、上座率,还使一些剧团因此改写其低迷的票房赤字。

# 《中日现当代戏剧交流史》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)